



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
6 May 2015
Russian
Original: English

Комитет по информации

Тридцать седьмая сессия

27 апреля — 8 мая 2015 года

Пункт 10 повестки дня

Рассмотрение и утверждение доклада

Комитета Генеральной Ассамблеи

на ее семидесятой сессии

Проект доклада

Докладчик: Хосейн Малек (Исламская Республика Иран)

Глава III

Общие прения

1. С заявлениями в ходе общих прений выступили следующие государства-члены: Южная Африка (от имени Группы 77 и Китая), Эквадор (от имени Сообщества латиноамериканских и карибских государств), Гватемала (от имени Группы друзей испанского языка при Организации Объединенных Наций и затем в своем национальном качестве), Египет, Марокко, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Япония, Китай, Индия, Буркина-Фасо, Португалия, Пакистан, Беларусь, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Украина, Сенегал, Нигерия, Мексика, Израиль, Боливарианская Республика Венесуэла, Республика Корея, Таиланд, Ливия, Исламская Республика Иран, Бразилия, Коста-Рика и Объединенная Республика Танзания. Комитет также заслушал заявления следующих наблюдателей: от Европейского союза, от Государства Палестина и от Международной организации франкоязычных стран.

2. Перед общими прениями выступили покидающая свой пост Председатель Комитета Люса аль-Мугаири и вновь избранный Председатель Каха Имнадзе. Заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации также выступила с заявлением и ответила на вопросы и замечания.

3. Председатель приветствовал Парагвай, подавший заявление о приеме в члены Комитета, в качестве государства-наблюдателя в 2015 году.



4. В процессе обсуждения основных вопросов, находящихся на рассмотрении Комитета, представители подчеркивали интегрирующую роль, которую Организация Объединенных Наций как единственная в мире универсальная многосторонняя организация играет в мировых делах, в том числе в таких важных областях, как мир, безопасность, поощрение и защита прав человека и устойчивое развитие. Ввиду этого они подчеркнули, что роль Департамента общественной информации как основного рупора и средства распространения информации об Организации Объединенных Наций в мире имеет огромное значение. Представители отметили, что объем работы, выполняемой Организацией, постоянно растет, так как Организация должна реагировать на новые чрезвычайные ситуации и в то же время заниматься текущими вопросами. Это означает, что возрастает необходимость охвата Департаментом всей глобальной аудитории на местных языках и по широкому кругу вопросов. Представители, признавая, что перед Департаментом стоит трудная задача содействовать лучшему пониманию деятельности и целей Организации Объединенных Наций, воздавали должное Департаменту за работу по освещению такого широкого круга вопросов, имеющих столь важное значение и представляющих интерес для международного сообщества.

5. Многие представители заявляли о своей полной поддержке Департамента в его деятельности по распространению идеалов и ценностей Организации Объединенных Наций и информации о деятельности Организации с помощью своих постоянных кампаний по актуальным для международного сообщества вопросам, включая вопросы, связанные с повесткой дня в области развития на период после 2015 года, деколонизации, поддержания мира, разоружения, прав человека, устойчивого развития, искоренения нищеты и изменения климата. Один из представителей, выступая от группы стран, отметил, что 2015 год является знаковым годом в истории Организации Объединенных Наций, так как в 2015 году будут приняты важные решения, в том числе повестка дня в области развития на период после 2015 года, и призвал Департамент и далее содействовать повышению информированности об этих вопросах и улучшению их понимания.

6. Многие представители особо затронули вопрос о многоязычии в работе Департамента, включая использование всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций на всех социальных и новых медийных платформах. Один из представителей, выступающий от группы стран, приветствовал усилия Департамента по учету принципа многоязычия во всей его информационно-коммуникационной деятельности, отметив, что многоязычие является приоритетным вопросом, имеющим жизненно важное значение для информирования людей во всем мире о деятельности Организации Объединенных Наций, а также имеет ключевое значение для обеспечения подотчетности, транспарентности, соучастия и поступательности в этой деятельности. Многоязычие играет также жизненно важную роль в эффективной многосторонней системе, и огромное лингвистическое разнообразие сотрудников Организации Объединенных Наций может стать для Департамента важным инструментом эффективного выполнения им своего мандата.

7. Другой представитель, выступая от имени группы стран, также подчеркнул важное значение лингвистического паритета для охвата как можно более широкой аудитории, в том числе для мобилизации поддержки деятельности, осуществляемой Организацией Объединенных Наций в глобальном масштабе. Он отметил, что такие вопросы, как мир, безопасность, развитие, ВИЧ/СПИД, Цели развития тысячелетия, повестка дня в области развития на период после 2015 года и диалог между цивилизациями, волнуют людей во всем мире, а это означает, что для повышения уровня информированности по этим темам необходимо распространять информацию на всех официальных языках. Он с удовлетворением отметил важную роль Департамента в усилиях по борьбе с эпидемией Эболы в Западной Африке, что отмечалось также и рядом других представителей. Несколько представителей выразили обеспокоенность по поводу того, что ежедневные пресс-релизы публикуются не на всех официальных языках, что затрудняет своевременное освещение работы органов Организации Объединенных Наций и порождает проблемы, связанные с недоступностью информации и отсутствием транспарентности.

8. Хотя большинство представителей признавали необходимость учета принципа многоязычия во всех направлениях деятельности Организации, многие из них отмечали также необходимость выполнения этой работы в рамках имеющихся ресурсов без увеличения затрат. Один из представителей отметил, что формулировка, которую включили в проект резолюции, обсуждавшийся на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, повлекла за собой неожиданную просьбу о дополнительных бюджетных ресурсах в объеме 13,8 млн. долл. США в связи с дальнейшим претворением в жизнь принципа многоязычия, и выразил надежду на то, что подобная ситуация не повторится.

9. Один из представителей, выступая от имени группы стран, отметил, что в развивающихся странах традиционные средства массовой информации являются основными инструментами распространения информации о деятельности Организации. Он призвал налаживать более широкие контакты со средствами массовой информации в развивающихся странах для расширения аудитории Департамента. Несколько других представителей высказались в том же духе, а один из них, выступая от имени группы стран, отметил, что сохраняется «цифровой разрыв» между развитыми и развивающимися странами.

10. Все выступавшие представители давали высокую оценку работе информационных центров Организации Объединенных Наций как рупора Организации во всем мире. Сеть центров играет жизненно важную роль в мобилизации поддержки деятельности, проводимой Организацией, и служит важным связующим звеном между людьми, политикой и деятельностью, осуществляемой Организацией Объединенных Наций, содействуя распространению знаний о работе, проводимой Организацией. Эти центры способствуют также повышению и сохранению степени доверия к Организации и ее значимости. Так как они распространяют важную информацию на местных языках среди местной аудитории. Один из представителей отметил, что информационные центры, особенно в развивающихся странах, играют важную роль не только в распространении информации об Организации Объединенных Наций, но и в повышении ее авторитета среди населения. Эти центры служат для местного населения жизненно важным источником информации и являются основными инструментами повышения информированности широкой общественности о согласованных на международном уровне целях, нашедших отражение в резолю-

циях Генеральной Ассамблеи. Ввиду этого необходимо укреплять потенциал этих центров путем предоставления достаточных финансовых ресурсов, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свои функции. Было также высказано предложение о создании информационного центра Организации Объединенных Наций в Республике Корея.

11. Один из представителей, выступая от группы стран, подчеркнул важное значение распространения информации и продвижения во всем мире инициативы «Мир против насилия и экстремизма», а также инициативы «Культура диалога между цивилизациями» с использованием самых разных средств, включая семинары.

12. Несколько представителей выразили обеспокоенность в связи с возможностью политизации общественной информации и возможным неправомерным использованием информационно-коммуникационных технологий для вмешательства во внутренние дела суверенных государств и дестабилизации стран и регионов. Несколько представителей также подняли вопрос использования современных коммуникационных технологий для ущемления права граждан на тайну личной жизни в нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Международного пакта о гражданских и политических правах. Один из представителей отметил, что эти технологии должны использоваться в интересах укрепления мира, устойчивого развития, сотрудничества, солидарности и соблюдения прав человека.

13. Ряд представителей дали высокую оценку деятельности Департамента в связи с празднованием семидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций. Один из представителей отметил, что широкое распространение информации в связи с семидесятой годовщиной позволило Организации более широко и полно освещать свою деятельность и повышать уровень информированности международного сообщества о многих направлениях осуществляемой ею деятельности. Другой представитель отметил, что празднование годовщины побудило государства-члены более широко освещать работу Организации; в этой связи он перечислил мероприятия, которые проводились в его стране с этой целью, включая концерты, симпозиумы, конференции и торжественные церемонии. Третий представитель заявил, что празднование годовщины основания Организации дало возможность задуматься о пути, пройденном Организацией Объединенных Наций, и оценить стоящие перед ней трудные задачи.

14. Многочисленные представители давали высокую оценку работе, проводимой в рамках инициативы Организации Объединенных Наций «Взаимодействие с академическими кругами», отмечая, что эта инициатива с ее упором на распространение информации об Организации Объединенных Наций среди студентов университетов во всем мире является примером успешных усилий Департамента по обеспечению глобального охвата. Представители также с удовлетворением отмечали предпринимаемые в рамках инициативы усилия по укреплению и расширению этих партнерских связей с высшими учебными заведениями и по увеличению числа учебных заведений, участвующих в ее глобальной сети.

15. Ряд представителей решительно высказались в поддержку осуществляемой Департаментом специальной информационной программы по вопросу о Палестине, отметив, что она способствует повышению информированности о неотъемлемых правах палестинского народа. Несколько представителей также дали высокую оценку осуществляемой Департаментом программе профессиональной подготовки палестинских журналистов.

16. Несколько представителей высоко отозвались о работе Канцелярии Посланника Генерального секретаря по делам молодежи, отметив, что его деятельность отражает растущее значение мероприятий, касающихся молодежи, в информационной деятельности Департамента и то повышенное внимание, которое Департамент уделяет просвещению молодежи и повышению ее способности решать задачи, которые перед нею ставит современный мир. Один из представителей подчеркнул важное значение усиления роли молодежи как средства борьбы с воинствующим экстремизмом, а также отметил, что Департамент мог бы вносить вклад в этот процесс, способствуя формированию культуры мира, терпимости и взаимного уважения в рамках своих молодежных программ. Другой представитель отметил, что 2015 год является годом двадцатой годовщины Всемирной программы действий, касающейся молодежи.

17. Ряд представителей дали высокую оценку работе Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, в частности ее усилиям по переводу собраний в цифровой формат и по обеспечению путеводителя по Организации Объединенных Наций на всех официальных языках.

18. Отвечая на замечания и вопросы, заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации подчеркнула приверженность Департамента многоязычию, заявив, что принцип многоязычия учитывается во всех процессах планирования и принятия решений, с тем чтобы Департамент мог охватить как можно более широкую аудиторию. Как социальные сети, так и традиционные средства коммуникации крайне необходимы для того, чтобы все члены глобальной семьи могли получать информацию о деятельности Организации Объединенных Наций и участвовать в ней. Она также подчеркнула важную роль сотрудников информационных центров Организации Объединенных Наций, которые находятся в авангарде усилий по преодолению цифрового барьера и по продвижению многоязычной повестки дня, которой привержена Организация. Помимо этого она отметила, что Библиотека им. Дага Хаммаршельда перевела в цифровой формат 300 000 документов, содержащих около 3 млн. страниц, и сделала их доступными в онлайн-режиме на всех официальных языках. Помимо этого, Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве перевела в цифровой формат 100 000 документов. Предстоит еще перевести в цифровой формат около 17 миллионов документов, 4 миллиона из которых, считающихся наиболее важными, находятся сейчас в центре внимания проекта по переводу документации в цифровой формат.